



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale-Ministarstvo Rada i Socialne Zaštite-Ministry of Labour and Social Ęelfare

Departamenti Ligjor/Zakonodavni Departamenta/Legal Department

UDHĚZIM ADMINISTRATIV NR. 08/2009

PĚR

NRYSHIMIN DHE PLOTĚSIMIN E UDHĚZIMIT ADMINISTRATIV NR. 17/2004

**PĚR THEMELIMIN DHE FUSHĚVEPRIMIN E DEPARTAMENTIT PĚR FAMILJET E DĚSHMORĚVE, INVALIDĚT E LUFTĚS DHE PERSONAT
E TJERĚ QĚ KONTRIBUAN NĚ LUFTĚN E UćK-sĚ**

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 08/2009

FOR

**MODIFICATION AND FULLFILMENT OF THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.17/2004 FOR THE ESTABLISHMENT AND SCOPE OF
THE DEPARTMENT OF MARTYR FAMILIES, WAR INVALIDS AND OTHER PERSONS THAT CONTRIBUTED IN KLA WAR**

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 08/2009

ZA

IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA BR.

**17/2004 ZA OSNIVANJE DELOKRUGU DEPARTMANA ZA PORODICE PALIH BORACA , RATNIH INVALIDA I DRUGE OSOBE KOJE KOJI
SU**

**REPUBLIKA E KOSOVËS
KUVENDI**

Në përputhje me nenin 1 të Rregullores nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;

Duke pasur parasysh dispozitat e Ligjit nr. 02/L-2 mbi Vlerat e Luftës si dhe rekomandimet e Auditorit të Brendshëm të MPMS-së të propozuara në raportin e Auditimit;

Me qëllim të eliminimit dhe evitimit të parregullsive eventuale në Skemën Pensionale për Vlerat e Luftës së UÇK-së, Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS) nxjerr këtë:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.
8/2009 PËR
NRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E
UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.
17/2004
PËR THEMELIMIN DHE
FUSHËVEPRIMIN E
DEPARTAMENTIT PËR FAMILJET E
DËSHMORËVE, INVALIDËT E
LUFTËS DHE PERSONAT E TJERË QË
KONTRIBUAN NË LUFTËN E UÇK-së**

**REPUBLIKA KOSOVO
SKUPŠTINA**

Uskladu sa članom 1 Pravilnika br.2001/19 o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu ;

Imajući u vidu odredbe Zakona br 02 / Z-2 Ratne Vrednosti kao i upustva Unutrašnjeg Auditora MRSZ-a predložene u izveštaju Auditiranja ;

Sa namerom uklanjanja i otklanjanja eventualnih neurednosti u Penzionalnoj Skemi za Ratne Vrednosti NOV-a, Stalni Ministar Ministarstva Rada i Socialne Zaštite (MRSZA) donosi ovo:

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR, 8/2009
ZA
IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG
UPUSTVA BR.
17/2004
ZA
OSNIVANJE DELOKRUGU DEPARTMANA
ZA PORODICE PALIH BORACA , RATNIH
INVALIDA I DRUGE OSOBE KOJE KOJI SU
DOPRINELI U RATU NOB-a**

**REPUBLIC OF KOSOVO
ASSEMBLY**

In accordance with Article 1 of Regulation no. 2001/19 on the Executive branch of the Provisional Institutions of Self-Government in Republic of Kosova.

Considering the provisions of Law on 02/L-2 War Values and the recommendations of the Internal Auditor of the MLSW the proposed Audit Report:

In order to eliminate and avoid possible irregularities in the pension scheme for the KLA War Values, Minister of Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW) issues this:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.
8/2009 FOR
MODIFICATION AND FULLFILMENT
OF THE ADMINISTRATIVE
INSTRUCTION No.
17/2004
FOR THE ESTABLISHMENT AND
SCOPE OF THE DEPARTAMENT OF
MARTYR FAMILIES, WAR INVALIDS
AND OTHER PERSONS THAT
CONTRIBUTED IN KLA WAR**

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i nxjerrjes së këtij Udhëzimi Administrativ është rregullimi dhe përcaktimi i detyrave dhe përgjegjësive të njësisve organizative të cilat do të jenë pjesë integrale e Departamentit për Familjet e Dëshmorëve, Invalidët e Luftës dhe Viktimat Civile të Luftës së UÇK-së (DFDIL)</p>	<p style="text-align: center;">Član Namera</p> <p>Namera donošenja ovog Administrativnog Upustva je regulisanje i određivanje zadataka i odgovornosti organizativnih jedinica koje će biti integralni deo Departmana za Porodice Palih Boraca ,Ratnih Invalida i Civilnih Źrtva Rata OVK-a (DPPBIR).</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>The purpose of the issuance of this Administrative Instruction is regulation and determination of duties and responsibilities of organizational units which would be an integral part of the Department for Martyrs Families, War Invalids and Civil Victims of the KLA War (DMFWI)</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Themelimi i Divizionit</p> <p>Përmes këtij Udhëzimi Administrativ, në kuadër të DFDIL-së përveç divizioneve aktuale, me qëllim të monitorimit dhe mbikëqyrjes së përhershme të dokumentacionit dhe aktiviteteve të divizioneve të tjera për realizimin e të drejtave në Skemën Pensionale të Luftës së UÇK-së, themelohet Divizioni për Kontrollin e Brendshëm dhe të Jashtëm të DFDIL-së, si njësi e veçantë organizative.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Osnivanje Divizije</p> <p>Preko ovog Administrativnog Upustva, u okviru DPPBIR –ta osim aktualnih divizija , sa namerom monotoriranja i stalnog nadgledanja dokumentacije i divizijskih drugih aktivnosti za ostvarivanje prava u Penzionalnoj Ratnoj Skemi OVK-a, osniva se Divizija za Unutrašnju i Vanjsku kontrolu DPPBIR-a, kao posebna organizativna jedinica.</p>	<p style="text-align: center;">Article2 Establishment of Division</p> <p>Through this Administrative Instruction, within DMFWI except the current Divisions, with the purpose of monitoring and supervision of the permanent Documentation and activities of other Divisions for the implementation of pension scheme rights in the War of the KLA, as a special organizational is established Divison for the internal and external control to the DMFWI.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit</p> <p>Divizioni për Kontrollin e Brendshëm dhe të Jashtëm do të ketë detyra dhe përgjegjësi, për:</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Zadaci i odgovornosti Divizije</p> <p>Divizija za Unutrašnju Vanjsku kontrolu imat će zadatke i odgovornosti za :</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Duties and Responsibilities of the Division</p> <p>Division for the internal and external control will have those duties and responsibilities for:</p>

<p>I. Kontrollimin e dokumentacionit nga momenti i aplikimit të aplikantëve në Skemën Pensionale të Luftës së UÇK-së dhe beneficinet e përcaktuara me Ligjin nr. 02/L-2 për Vlerat e Luftës;</p> <p>II. Verifikimin e saktësisë së dokumentacionit të ofruar nga aplikuesit për realizimin e të drejtave në Skemën Pensionale të Luftës së UÇK-së;</p> <p>III. Kontrollimin dhe monitorimin e punës së Zyrave Rajonale të DFDIL-së;</p> <p>IV. Bashkëpunimin dhe komunikimin ndërinstitucional me qëllim të vërtetimit të saktësisë të dokumentacionit të aplikuesve në skemat pensionale dhe beneficioneve të përcaktuara me aktet ligjore dhe nënligjore të aplikueshme;</p> <p>V. Monitorimin dhe verifikimin e rasteve të ndalesës së pensioneve për shkak të paraqitjes së dëshmimeve të rreme të aplikuesve për shfrytëzimin e pensioneve apo beneficioneve;</p> <p>VI. Përgatitjen e raporteve të punës së Divizionit në formë të shkruar, si dhe paraqitjen e tyre te drejtori i DFDIL-së;</p> <p>VII. Raportimin e parregullsive në formë të shkruar për shkelje ligjore te drejtori i DFDIL-së;</p>	<p>I . Proveru dokumentacije od momenta apliciranja aplikadata u Penzionalnoj Skemi Rata OVK-a i određenje beneficije sa Zakonom br .02/ Z-2 za Vrednosti Rata ;</p> <p>II. Proveravanje tačnosti priložene dokumentacije od aplikadata za ostvarivanje prava u Penzionalnoj Skemi.</p> <p>III. Kontrolisanje i monotoriranje Rajonalnih kancelarija DPPBIR-a.</p> <p>IV. Medjuinstitucionalno saradjivanje i komuniciranje,sa namerom overavanja tačnosti dokumentacije aplikadata u Penzionalnoj Skemi i odredjenih beneficija sa sprovođenim zakonskim i podzakonskim aktovima. .</p> <p>V. Monitoriranje i proveravanje prekinutih penzijskih slučajaja zbog predstavljanja lažnih podataka za korišćavanje penzije i beneficije.</p> <p>VI. Pripremanje radnih izveštaja Divizije na pismeni način ,kao i njihovo prijavljivanje direktoru DPPBIR-a. ;</p> <p>VII. Izveštavanje neurednosti na pismenom načinu za prekršenje Zakona kod direktora DPPBIR-a ;</p>	<p>I . Control Documentation from the moment of application of the applicants in the Pensional Scheme of the KLA War and definite benefits by Law no. 02/L-2 for the War Value.</p> <p>II. Verification of the accuracy of documentation provided by applicants for the realization of rights in the KLA War Pensions Scheme.</p> <p>III. Controlling and monitoring the work of the Regional Offices of DMFWI</p> <p>IV. Inter-institutional cooperation and communication with the purpose of verifying the accuracy of the applicant’s documentation in pension schemes and benefits provided by legal acts and sub legal applicable.</p> <p>V. Monitoring and Verification of cases of prohibition of the pension because of submission of false evidence of the applicant for the use of pension or benefits.</p> <p>VI. Preparing reports of the work Division in writing form, and presenting them to the Director of the DMFWI</p> <p>VII. Reporting of irregularities in writing forms for the legal violation to the Director of DMFWI.</p>
---	---	---

<p>VIII. Zbatimin e drejtë dhe të plotë të akteve ligjore dhe nënligjore të cilat rregullojnë dhe përcaktojnë të drejtat në Skemën Pensionale dhe Beneficionet e Luftës;</p> <p>IX. Rishqyrtimin e vendimeve të lëshuara me parregullsi dhe në kundërshtim me legjislacionin e aplikueshëm, si dhe të jetë përgjegjës;</p> <p>X. Detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të përcaktuara me akte ligjore dhe nënligjore</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Drejtimi i Divizionit</p> <p>Me Divizionin për Kontrollin e Brendshëm dhe të Jashtëm të DFDIL-së, udhëheq dhe menaxhon udhëheqësi i Divizionit, i cili për punën e vet dhe të Divizionit i përgjigjet dhe i raporton drejtorit të Departamentit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Personeli tjetër i Divizionit</p> <p>Krahas udhëheqësit të Divizionit për Kontrollin Brendshëm dhe të Jashtëm të DFDIL-së, për realizimin e suksesshëm të detyrave dhe përgjegjësi të Divizionit në fjalë, në kuadër të kësaj njësie organizative do të angazhohet edhe personeli tjetër i cili do të kryejë punët dhe detyrat e Divizionit të përcaktuara me nenin 3 të këtij akti nënligjor.</p>	<p>VIII. Sprovoditi potpuno i pravno ,zakonske i podzakonske akteve koja regulisaju i odredjuju prava u Penzionalnoj Skemi i Beneficije Rata ;</p> <p>IX. Razmotravanje donetih neurednih rešenja ,i u protivnom sprovođenim legislativom,kao i biti odgovoran</p> <p>X. Drugi odredjeni i odgovorni zadaci sa zakonskim i podzanskim aktovima .</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Pravac Divizije</p> <p>Sa unutrašnjom i Vanjskom Kontrolom DPPBIR-a,nadvodi i menadžira Vodja Divizije koji ,za njegov i Divizijskog zadatka odgovara i iverstava direktoru Departmana ..</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Drugi personel Divizije</p> <p>Suprot vodje Divizije za Unutrašnju i Vanjsku Kontrolu DPPBIR-a za uspešno ostvaranje zadataka i odgovornosti naime Divizije ,u okviru ove organizativne jedinice angazirani će se i drugi personel koji će vršiti zadace i odgovornosti Divizije, odredjenim sa članom 3 ovog podzakonskog akta .</p>	<p>VIII. Implementation of fair and full of legal and sul-legal acts that regulate and determine the rights in the Pension Scheme and War benefits.</p> <p>IX. Review of decisions issued by irregularities and contrary to applicable legislation, and be responsible.</p> <p>X. Other duties and responsibilities defined by legal and sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Division Direction</p> <p>With the Division for the internal and external control to the DMFWI, leads and manages the Division Supervisor, which for its work and the Division is responsible and reporting to the Director of the Department</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The other Personel of the Division</p> <p>Besides Supervisors of the Division for the internal and external control to the DMFWI for successful implementation of tasks and responsibilities of the Division concerned, in the context of this organizational unit will also engage other personnel who will perform the work and duties of Division established by Article 3 of this sub-legal act.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Funksionimi i Departamentit</p> <p>Neni 4 i Udhëzimit Administrativ nr. 17/2004 për Themelimin dhe Fushëveprimin e DFDIL-së, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin vijues: Për administrimin efikas dhe ndarjen e mirëfilltë të detyrave dhe përgjegjësive të cilat i mbulon DFDIL-ja, në kuadër të këtij Departamenti do të veprojnë dhe funksionojnë këto Divizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Divizioni për Realizimin e të Drejtave, • Divizioni i Pagesave, • Divizioni i Teknologjisë Informative, dhe • Divizioni i Kontrollit të Brendshëm dhe të Jashtëm. <p style="text-align: center;">Neni 7 Punët dhe detyrat e personelit</p> <p>Drejtori i DFDIL-së të MPMS-së, në përputhje me autorizimet dhe kompetencat për drejtimin e Departamentit, do të përcaktojë përshkrimin e punëve dhe detyrave për udhëheqësin e Divizionit të Kontrollit të Brendshëm dhe të Jashtëm, ndërsa udhëheqësi i këtij Divizioni në kohën sa më të shkurtër do të përgatisë përshkrimin e punëve dhe detyrave për personelin tjetër të Divizionit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Funkcionisanje Departmana</p> <p>Član 4 Administrativnog Upustva br. 17/2004 za Osnivanje i Delokrug u DPPBIR-a izmenjuje se potpunuje u priloženom tekstu : Za efikasnu administraciju i bolje dodeljivanje zadataka i odgovornosti koje pokriva DPPBIR-ta ,u okviru ovog Departmana delovati će i funkcionisati ove Divizije:</p> <p style="text-align: center;">:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Divizija za Realizaciju Prava; • Divizija isplata ; • Divizija Tehnološke Informacije ,i • Divizija Unutrašnje i Vanjske Kontrole . <p style="text-align: center;">Član 7 Poslovi i zadaci Personela</p> <p>Direktor BPPBIR-a i MRSZ-a ,u skladu sa kompetencijama i punomoćem sa upravnošću Departmana ,odrediće opisivanje poslova i zadataka voditelja Unutrašnje i Vanjske kontrole ,dok vodja ove divizije u što najkraće vreme pripremiće opis poslova i zadataka za personela druge i Divizije .</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Operation Departament</p> <p>Article 4 of the Administrative Instruction no. 17 / 2004 on the establishment and scope of the DMFWI, as modified and supplemented in the following text: For the efficient Administration and sharing of genuine duties and responsibilities which covers DMFWI, within the Department will operate and function following Divisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Division for the right realization • Division of payments • Division of Information Technology, and • Division of internal and external control <p style="text-align: center;">Article 7 Tasks and Duties of Personnel</p> <p>Director DMFWI of the MLSW, in accordance with the competence and authority for the Department directing will determine the tasks and duties description for the Division Supervisor of the internal and external control, while the supervisor of this Division at the time as will prepare a short description of the tasks and duties for staff and other personel of the Division.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Rregullimi i çështjeve tjera që ndërlidhen me punën e DFDIL-së</p> <p>Për avancimin dhe ngritjen e efikasitetit të punës së DFDIL-së dhe rregullimin e çështjeve tjera të cilat janë me interes për këtë Departament, Sekretari i Përhershëm i MPMS-së, mund të nxjerrë vendime të cilat duhet të jenë në pajtim me legjislacioni e aplikueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Sekretari i Përhershëm i MPMS-së.</p> <p style="text-align: center;">Nenad Rashiq Ministër i MPMS-së</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Prishtinë, Maj 2009</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Regulisanje drugih svrha koje se vezuju sa radom BPPBIR-a</p> <p>Za avanciranje i podizanje efikasnosti rada BPPBIR-a i regulisanje drugih svrha koja su sa interesom za ovaj Departman ,Stalni Sekretar MRSZ-a može doneti odluke koja treba biti u saglasnosti sa Aplikativnim Legislativom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snazi</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo , stupa na snazi dana potpisivanja od strane Stalnog Sekretara</p> <p style="text-align: center;">Nenad Rasić Ministar MRSZ-a</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Priština , Maj 2009</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Regulating other issues related to the work of the DMFWI</p> <p>To promote and raise the efficiency of the work of DMFWI regulation and other issues that are of interest to that Department, Permanent Secretary of MLSW, may issue a Decision which should be in accordance with applicable Legislation .</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction entered into force on the day when signed by the Permanent Secretary of the MLSW</p> <p style="text-align: center;">Nenad Rashic Minister of MLSW</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Prishtine, May 2009</p>
--	--	--

